

le 14 avril 1976

Cher Monsieur Janin,

J'ai reçu avec un vif plaisir le tiré à part de Centaurus qui contient votre article sur le cadran solaire juif de Petah Tikva. Enfin je trouve en vous le spécialiste érudit qui rénove la gnomonique et nous fait connaître des oeuvres ignorées, dans une science où l'on s'est borné, jusque ici, à répéter sans cesse la même chose. Merci et mes félicitations.

Puis-je vous demander un mot d'explication, sur un point où les illustrations de votre article m'ont un peu troublé: Le gros doigt noir qu'on voit au milieu du bord supérieur de vos trois cadrans m'a fort intrigué, jusqu'au moment où je l'ai interprété comme étant l'ombre de ce que vous avez appelé "le style". Ce dernier n'est pas visible sur vos photos, étant vu de front. Si ce que j'écris est exact, je voudrais bien avoir une vue cavalière où l'on verrait la forme et la hauteur du "style".

A ce propos, permettez-moi d'insister sur la nécessité d'une terminologie définitive, que j'ai jadis suggérée: Je propose d'appeler "style" (par abréviation de "style-axe") une tige porte-ombre parallèle à l'axe du monde. Ce style constitue ce que j'ai appelé un "cadran de direction" (cf. mon catalogue du Musée de la Vie Wallonne, 1e éd. 1953, p. 8). D'autre part, j'appelle "gnomon" tout ce qui indique le temps par la hauteur du Soleil, et par conséquent par la position de l'ombre de son extrémité, ou un trou ou une petite boule etc. On a alors un "cadran de hauteur".

Quant à votre cadran n° 1, il me semble être à la fois "de hauteur" et "de direction". Mais je ne vois pas qu'il ait un style-axe. Ce que vous en dites au bas de la page 267 ne m'est pas tout-à-fait clair.

Excusez cette petite pédanterie; mais c'est à nous de former la langue des choses que nous mettons au point. Je vous envoie encore toutes mes félicitations et mon bien cordial souvenir.

H.Michel

Che Mansur Middel

Quel plaisir de recevoir non seulement  
vos éloges, mais aussi vos remarques sur mon papier ! Il est  
rare qu'un collègue recroque un trié à part comme la plume  
et présente des observations ; aussi a-t-on parfois l'impression  
que tout le papier imprimé s'envole au gré des vents !

Quant à Petak Tikra, j'ai eu beaucoup de peine et  
j'ai mis beaucoup de temps à réunir les documents nécessaires.  
M'Bar Layish, ami de défunt Moshe Shapiro, m'avait été  
signalé par Duv ben Eli ; je lui écris. Six mois après :  
"J'en ai ni l'argent ni le temps nécessaires pour effectuer cette  
restauration", et il m'envoie une reproduction illisible !  
Bon ! Enterné ! Je ne vais tout de même pas aller à P.T. pour  
voir le cadran ! - Deux ans après, ayant trouvé une  
échelle & réuni les moyens nécessaires pour l'achat d'un  
pot de peinture & d'un pinceau - il retape le cadran et  
m'envoie la photo, mais, épuisé par cet effort, il ne répond  
plus à aucune de mes lettres demandant des précisions  
de tous ordres...

Certains n'ayant pas jugé utile de publier mes  
photos sur papier couché, le résultat n'est pas fameux  
Ci joint une photocopie<sup>x</sup> de cadran 1, qui est plus nette  
et que l'on peut détailler à la loupe

Ghonor & shyk ! mea maxima culpa ! & lire,  
dans toutes les langues, la confusion de ces deux mots, on  
finit par bafouiller ~~soit~~ soi-même

Je n'ai pas de me caractère de nom de cadran 1  
Je me l'imagine comme une tige métallique fixée



horizontalement et tout le sommet, recourbé à angle droit présente un néplat au milieu duquel est percé un trou. Le gnomon n'est pas très visible sur la photo, étant pris de front; mais son ombre s'étale comme un doigt noir sur la table de cadran et à la loupe on distingue le point de lumière, qui marque la 8<sup>e</sup> heure turque plus 10 minutes - et une date qui n'aurait pu être mesurée par le tracé des ~~heures~~<sup>ombres</sup> d'ombres dans les signes et qui est, grosso modo, plus rapprochée de l'estive d'été que des équinoxes.

C'est là un cadran de hauteur  
mais c'est un hybride!

Car il a des lignes horaires rayonnantes qui font partie des cadrans de direction. On constate que les lignes 9, 7, 6, sont concourantes - On constate aussi, une fois n'est pas coutume, une erreur de tracé de la ligne 8 (1/2 h après midi) qui ne concourt pas!

Vous avez bien repéré d'un œil perçant une erreur de gravure: lignes # 8 mais de double cadran que vous avez analysé dans Sefunim IV. p. 54!

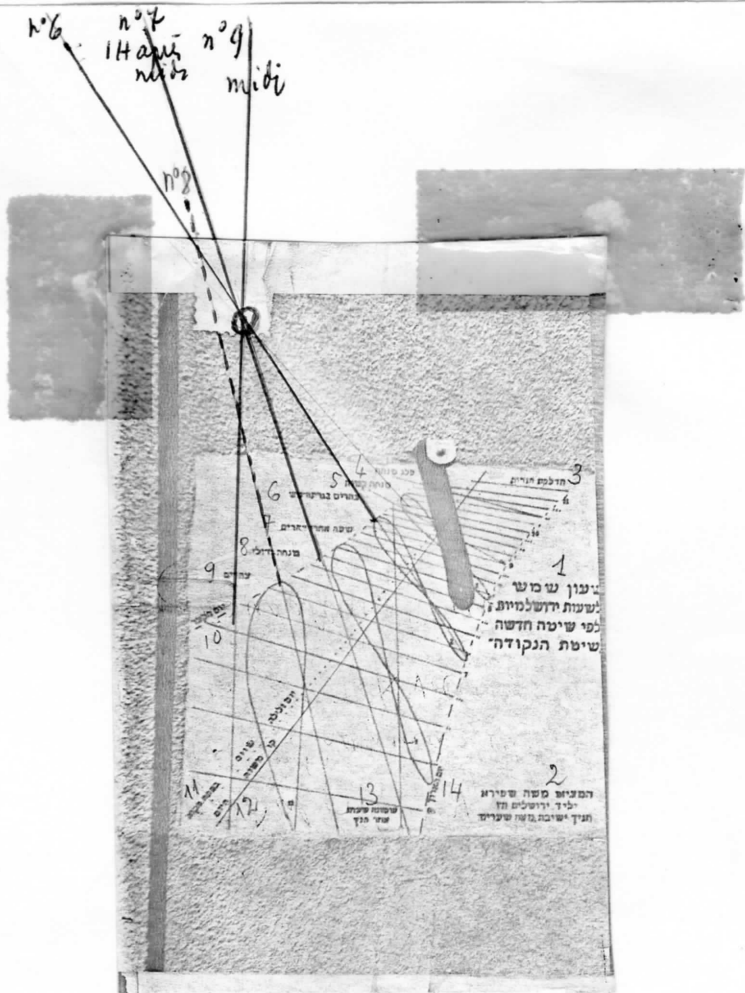
Ceci dit, non Petah Tikva n'est pas un cadran de direction; <sup>complet</sup> il ne marque que quelques heures et non pas toutes les heures - Et il n'a pas de style-axe! Alors, en son absence on devra, pour lire ces heures, se servir de point de lumière donné par le gnomon - Car ce point marque dans l'espace le passage d'un supposé style-axe.

Notre article Sefunim IV sur la beauté archaïque des astrolabes enchante les collectionneurs -

Vous devriez désespérer de le voir sortir (comme aussi un même sur un cadran de hauteur!) Il faut reconnaître qu'Israël a d'autres chats à fouetter que de cultiver l'archéologie -

Croyez cher Maxime à nos sentiments les cordiaux

Janin



ligne 9 midi  
 ligne 8 1/2 H après midi (tracé erroné!)  
 ligne 7 une heure après midi  
 ligne 6 midi greenwich